



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

21-12-2000

21-12-2000

10:00 uur

10:00 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
BEGROTINGEN (VOORTZETTING)	1
Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (904/1 tot 5)	1
- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (905/1 tot 34)	1
- Algemene toelichting (906/1)	1
<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	1
<i>Sprekers: Yves Leterme, Trees Pieters, Simonne Creyf, Leen Laenens, Serge Van Overtveldt, Martine Dardenne, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling</i>	

<i>Bespreking van de artikelen</i>	18
------------------------------------	----

SOMMAIRE

Excusés	1
BUDGETS (CONTINUATION)	1
Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001 (904/1 à 5)	1
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/1 à 34)	1
- Exposé général (906/1)	1
<i>Reprise de la discussion générale</i>	1
<i>Orateurs: Yves Leterme, Trees Pieters, Simonne Creyf, Leen Laenens, Serge Van Overtveldt, Martine Dardenne, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, Marc Van Peel, président du groupe CVP, Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable</i>	

<i>Discussion des articles</i>	18
--------------------------------	----

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 21 DECEMBER 2000

10:00 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 21 DÉCEMBRE 2000

10:00 heures

De vergadering wordt geopend om 10.00 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heren Olivier Deleuze en Charles Picqué.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Guido Tastenhoye
Ambtsplicht: Mirella Minne, Bruno Van Grootenbrulle
Met zending: Karel Van Hoorebeke
Buitenslands: Elio Di Rupo, Geert Versnick

Federale regering:

Guy Verhofstadt, eerste minister: met zending buitenslands
Louis Michel, vice-eerste minster en minister van Buitenlandse Zaken: met zending buitenslands
Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer: Europese Raad van de ministers van Vervoer

Begrotingen (voortzetting)

01 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (904/1 tot 5)
- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (905/1 tot 34)
- Algemene toelichting (906/1)

Hervatting van de algemene bespreking

De algemene bespreking is hervat.

Wij zetten de algemene bespreking voort betreffende de sectoren Economische Zaken, Middenstand en Landbouw.

01.01 **Yves Leterme** (CVP): Ik wil erop wijzen dat hier geen enkel lid van de meerderheid aanwezig is.

La séance est ouverte à 10.00 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Olivier Deleuze et Charles Picqué.

Excusés

Raisons de santé: Guido Tastenhoye
Devoirs de mandat: Mirella Minne, Bruno Van Grootenbrulle
En mission: Karel Van Hoorebeke
A l'étranger: Elio Di Rupo, Geert Versnick

Gouvernement fédéral:

Guy Verhofstadt, premier ministre: en mission à l'étranger
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: en mission à l'étranger
Isabelle Durant, vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports: Conseil européen des ministres du Transport

Budgets (continuation)

01 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001 (904/1 à 5)
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/1 à 34)
- Exposé général (906/1)

Reprise de la discussion générale

La discussion générale est reprise.

Nous poursuivons la discussion générale avec les secteurs Affaires économiques, Classes moyennes et Agriculture.

01.01 **Yves Leterme** (CVP): Je voudrais souligner qu'aucun membre de la majorité n'est présent ici.

Blijkbaar is het debat over Landbouw en Middenstand voor hen niet belangrijk.

Manifestement, ce débat sur l'agriculture et les classes moyennes ne présente aucun intérêt aux yeux de la majorité.

01.02 Trees Pieters (CVP): De beleidsnota van de minister van Economische Zaken sluit nauw aan bij de beleidsnota's van de vorige jaren. Ze is uitvoerig en geeft een goed overzicht. Anderzijds staan er veel initiatieven in die al eerder werden beloofd. De meeste initiatieven verdienen een snelle uitvoering. De minister belooft voor het begin van volgend jaar een resem wetsontwerpen. Wij wachten af.

01.02 Trees Pieters (CVP): La note de politique du ministre des Affaires économiques est étroitement apparentée aux notes de politique des années précédentes. Elle est circonstanciée et comporte un bon aperçu des mesures envisagées. D'autre part, elle comporte nombre d'initiatives qui avaient déjà été promises antérieurement. La plupart d'entre elles méritent d'être exécutées rapidement. Le ministre a promis de déposer de nombreux projets de loi au début de l'année prochaine. Nous nous en réjouissons.

De beleidsnota Middenstand en Landbouw getuigt van weinig ambitie en is onsaamhangend. De nota heeft het niet, zoals de andere beleidsnota's, over administratieve vereenvoudiging, maar over deregulering. Er zit echter geen structuur in. Ik ben het ermee eens dat de administratieve vereenvoudiging staat of valt met de communicatie- en informatietechnologie, maar er moet meer gebeuren. Wanneer komt er een resultaat van het onderzoek door de kamers van koophandel?

La note de politique des Classes moyennes et de l'Agriculture manque d'ambition et de cohérence. Contrairement aux autres notes de politique, celle-ci n'a pas pour objet la simplification administrative, mais la dérégulation. Toutefois, elle n'est absolument pas structurée. Je suis d'accord pour considérer que la simplification administrative est entièrement tributaire de la technologie de la communication et de l'information, mais, dans ce domaine, il faut aller plus loin. Quand les résultats de l'étude menée par les chambres de commerce seront-ils connus?

Deregulering ligt goed in de markt. Dat geldt echter niet voor bepaalde werken aan gebouwen. Kennis van de sector en van bedrijfsbeheer is noodzakelijk. Sectoren zonder reglementen kennen onbekwame zelfstandigen die na enkele jaren op een faillissement afstevenen. De confederatie voor de bouw pleit voor een vestigingwet voor aannemers. De minister stelt een werkgroep in het vooruitzicht. Hij schaft echter af zonder iets in de plaats te stellen. Er werd vroeger een herziening van de vestigingwet in het vooruitzicht gesteld. De minister vindt dat blijkbaar niet nodig.

La dérégulation est en vogue. On ne peut en dire autant de certains travaux de transformation immobiliers. Il est nécessaire de connaître le secteur et de posséder certains éléments de gestion. Dans les secteurs non réglementés, on trouve des indépendants incompetents qui font faillite après quelques années. La confédération de la construction préconise une loi d'implantation pour les entrepreneurs. Le ministre envisage de créer un groupe de travail ad hoc chargé de cette question. Toutefois, il supprime certaines choses sans les remplacer. Dans le passé, on avait envisagé une révision de la loi d'implantation que le ministre juge visiblement superflue.

Van de 10 miljard voor de verbetering van het sociaal statuut van zelfstandigen komt niets in huis. In 2001 komt er een tekort, gevolgd door een minimaal overschot in 2002-2007, gevolgd door een nieuw tekort. Het verslag van de werkgroep-Cantillon is klaar. Er zou 11,5 miljard nodig zijn om de statuten van werknemers en zelfstandigen naar elkaar te laten toegroeien, te dragen door overheid en zelfstandigen.

Il n'est plus question de consacrer 10 milliards à l'amélioration du statut social des indépendants. L'année 2001 sera marquée par un déficit, suivi d'un excédent minimal en 2002-2007 puis d'un nouveau déficit. Le rapport du groupe de travail Cantillon est prêt. Quelque 11,5 milliards seraient nécessaires pour harmoniser les statuts de salarié et d'indépendant, et cet effort financier serait supporté par les pouvoirs publics et les indépendants.

Wij wachten met spanning op het rapport-Cantillon.

Nous attendons avec impatience le rapport Cantillon.

De prioriteiten van de verschillende ministers zijn

Les ministres n'ont pas les mêmes priorités. Ce

niet dezelfde. Deze minister geeft voorrang aan de kinderbijlagen en de pensioenen. De pensioenverhoging komt uit de eigen reserves. Men moet niet kibbelen over prioriteiten, maar accenten leggen.

De alternatieve financiering is gedaald. Volgens de minister is dat een gevolg van keuzen uit het verleden. Hij is echter wel verantwoordelijk voor zijn uitspraken sinds zijn aantreden en hij had gezegd dat de alternatieve financiering moet worden opgetrokken. Hij heeft blijkbaar geen vat op de beslissingen over het sociaal statuut van de zelfstandigen. De kleine risico's in de ziekteverzekering van de zelfstandigen zouden ook in het rapport zijn opgenomen.

De faillissementsverzekering wordt niet gereactiveerd, ondanks de beschikbare middelen. Wellicht behoeft de maatregel meer propaganda of dienen de regels te worden versoepeld.

Voor het statuut van de meewerkende echtgenoot wordt gewerkt op basis van vrijwilligheid. Wellicht wordt dit dus geen succes.

De minister kondigt een horeca-beleid aan. Van een BTW-verlaging is geen sprake en er gebeurt studiewerk over de integrale fiscale aftrek van restaurantkosten. Tijdens het Belgisch voorzitterschap komt de BTW-verlaging weer ter tafel.

Met de Gewesten werd een principeakkoord afgesloten over het verdwijnen van de openingstaks. De Gewesten vragen wel compensatie voor het verlies van 300 miljoen.

In het Copernicus-plan zou dit onderdeel worden ondergebracht bij Sociale Zaken, met bruggen naar de andere bevoegde departementen.

Het landbouwbeleid werd tijdens vorige regeerperiodes bekritiseerd, vooral door Agalev. De regering zegt nu gelukkig de bestaande landbouwstructuur te zullen handhaven. Hoe bereidt België het Europees voorzitterschap voor? Wat zal er met Consum gebeuren?

Er werd nog geen ontwerp ingediend om Landbouw te regionaliseren; de regionalisering zou binnen tien dagen moeten worden gerealiseerd. Ook uit de begroting blijkt de defederalisering niet.

ministre donne la préférence aux allocations familiales et aux pensions. L'augmentation des pensions est financée sur réserves propres. Il ne s'agit pas de se disputer pour des priorités mais de poser des accents spécifiques.

Le financement dit alternatif a diminué en volume. Selon le ministre, il s'agit de la conséquence de choix opérés dans le passé. Le ministre est toutefois responsable des déclarations qu'il a faites depuis son entrée en fonction. Or, il a dit que le financement alternatif devait être augmenté. Il n'a manifestement pas pu intervenir en ce qui concerne les décisions relatives au statut social des indépendants. Les "petits risques" de l'assurance maladie des indépendants figureraient également dans le rapport.

Malgré les moyens disponibles, l'assurance faillite n'est pas réactivée. Il faut probablement donner plus de publicité à la mesure ou assouplir les règles.

En ce qui concerne le statut du conjoint aidant, on agit sur une base volontaire. Il est donc peu probable que le succès soit au rendez-vous.

Le ministre annonce des mesures spécifiques pour le secteur horeca. Il n'est pas question d'une réduction de la TVA et une étude est menée au sujet de la déductibilité fiscale intégrale des frais de restaurant. La question de la réduction du taux de TVA reviendra sur la table au cours de la présidence belge.

Un accord de principe a été conclu avec les Régions à propos de la suppression de la taxe d'ouverture. Les Régions demandent toutefois une compensation pour les 300 millions de francs de pertes de recettes.

Dans le cadre du plan Copernic, cette question relèverait des Affaires sociales, avec des passerelles vers d'autres départements compétents.

La politique agricole menée par le gouvernement précédent a suscité de vives critiques, en particulier de la part d'Agalev. A présent, le gouvernement s'engage - et nous nous en réjouissons - à maintenir la structure agricole existante. Comment la Belgique se prépare-t-elle à la présidence belge? Qu'advient-il de Consum?

Alors qu'on nous avait annoncé la régionalisation de l'Agriculture en dix jours, aucun projet en ce sens n'a encore été déposé. Le budget ne reflète pas davantage les projets de régionalisation du

gouvernement.

Het Federaal Agentschap vergt nog heel wat werk eer het echt van start kan gaan.

Un travail important devra encore être accompli avant le démarrage effectif de l'Agence fédérale.

Ik wil nog even ingaan op de economische gevolgen van de dioxinecrisis. Slechts 10 procent van bepaalde schadegevallen zou totnogtoe vergoed zijn. Vele bedrijven staan voor het bankroet. Klopt het dat de rundveesector voorrang krijgt? Is het toeval dat dit een vooral Waalse sector is? Gaat men van de uitzonderingen de regel maken? Wat staat een snelle afhandeling in de weg?

Je souhaiterais encore aborder les conséquences économiques de la crise de la dioxine. Jusqu'à présent, 10% de certains cas seulement auraient été indemnisés. De nombreuses exploitations sont au bord de la faillite. Est-il exact que la priorité a été accordée à la filière bovine ? Est-ce un hasard si ce secteur prédomine en Wallonie ? A-t-on décidé que l'exception devenait la règle ? Quels obstacles entravent un règlement rapide du dossier ?

Zal de minister na zijn nederlaag in Europa ook zelf maatregelen voorstellen voor de schadeloosstelling van de gevolgen van de BSE-ziekte zoals Nederland dat deed?

Après le revers qu'il a essuyé au niveau européen, le ministre envisage-t-il de proposer lui-même des mesures d'indemnisation de l'ESB et de ses conséquences, comme c'est déjà le cas aux Pays-Bas ?

01.03 Yves Leterme (CVP): Ik steun collega Pieters, en wil mij bij haar vragen aansluiten. Vindt de minister het normaal dat restaurantfacturen ten belope van 1 miljoen worden betaald met kredieten die ingeschreven waren voor de schadeloosstelling van bedrijven die met de BSE-ziekte te maken hadden?

01.03 Yves Leterme (CVP): J'appuie les propos tenus par Mme Pieters et je me joins à ses questions. Le ministre estime-t-il qu'il est normal que des crédits alloués pour l'indemnisation des exploitations agricoles touchées par l'ESB aient servi à payer les notes de restaurant à concurrence d'un million de francs ?

01.04 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Ik zal het eerst hebben over de toekomstige sociaal-economische enquête die in oktober 2001 zal plaatsvinden en onze gebruikelijke volkstellingen zal vervangen.

01.04 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): J'aborderai tout d'abord la problématique de la future enquête socio-économique qui aura lieu en octobre 2000, enquête qui remplacera nos recensements habituels.

Wij vreesden dat die enquête niet zou plaatsvinden en geen rubrieken die specifiek zijn voor de volkstelling en de statistische lijst van sectorale gegevens zou bevatten. Gelet op het ontwerp dat ter zake bestaat, zijn wij nu gerustgesteld.

Nous avons crainit que cette enquête n'ait pas lieu et qu'elle ne comporte pas de rubriques propres au recensement et au relevé statistique des données sectorielles. Aujourd'hui, nous sommes rassurés au vu du projet en cours.

Ik heb dat thema aangesneden omdat een lid van de regering met het grootstedenbeleid is belast. De regering heeft zich ertoe verbonden een op het gebruik van het openbaar vervoer stoelend mobiliteitsplan uit te werken en concreet werk te maken van de toepassing van het eerste federaal plan voor duurzame ontwikkeling. Om dergelijke programma's tot een goed einde te brengen, moet men over de nodige inlichtingen beschikken teneinde de nodige indicatoren uit te werken. De EU eist trouwens dat op tal van gebieden indicatoren worden uitgewerkt. Die enquête moet bijgevolg als een functioneel instrument worden beschouwd. Ik wil een en ander koppelen aan de problematiek van de contingentering van de studenten geneeskunde omdat de huisartsen ongelijk over het grondgebied zijn verspreid, aangezien er in de arme wijken

Si j'ai abordé ce thème, c'est parce qu'un membre du gouvernement est chargé de la politique des grandes villes. Et le gouvernement s'est engagé à développer un plan de mobilité axé sur l'usage des transports en commun et à concrétiser l'application du premier plan fédéral de développement durable. Or, pour mener à bien de tels programmes, il faut disposer d'informations suffisantes à l'élaboration des indicateurs nécessaires. Par ailleurs, l'UE exige l'élaboration d'indicateurs dans de nombreux domaines. Cette enquête doit donc être considérée comme un outil fonctionnel. Ceci me permet d'établir un lien avec la problématique des quotas des étudiants en médecine parce qu'il semble que les médecins généralistes soient inégalement répartis sur notre territoire, les quartiers pauvres en étant quasiment dépourvus. Or, ce sont les

nagenoeg geen zijn. Het zijn echter de meest behoeftigen die gebruik maken van de urgentiediensten veeleer dan een huisarts te raadplegen.

Zou men in die enquête geen vragen kunnen opnemen met betrekking tot de aanwezigheid van artsen of groepspraktijken in een welbepaalde geografisch gebied teneinde de discussie over het aantal artsen bij te sturen?

Het verheugt mij dat inzake de uitvoering van het eerste federale plan voor duurzame ontwikkeling, voor de coördinatie en de evaluatie van de acties binnen de departementen in een horizontale administratie is voorzien. Wij hebben een voorstel van resolutie ingediend waarin wij de regering vragen te verduidelijken welke acties in het kader van de duurzame ontwikkeling binnen de betrokken sectoren zijn gepland. Er is zowel nood aan actiebereidheid als aan een bijna wetenschappelijke zorgvuldigheid inzake de methodiek.

België neemt deel aan tal van interessante onderzoeksprojecten rond duurzame ontwikkeling, energie en kwaliteit van zeewater en lucht. Worden de resultaten en de conclusies die deze onderzoeken opleveren voldoende benut? Het voornemen om het gebruik van "groene energie" op te voeren zou het plaatje moeten veranderen. Het zou interessant zijn dit met de heer Ylieff te bespreken, vooral omdat wij twee weken geleden al de heer Busquin ontvingen. In maart 2001 zal de heer Busquin in de Commissie de eerste voorbereidende documenten voor het zesde raamprogramma inzake wetenschappelijk onderzoek dat van 2003 tot 2006 loopt, indienen.

België moet tijdens zijn EU-voorzitterschap de onderzoeksnoten vaststellen. Om sterk te staan in het onderzoeksdomein, zijn banden met buitenlandse onderzoekscentra noodzakelijk. U verklaarde dat een team met leden uit de verscheidene administraties zal worden gevormd dat die betrekkingen zal verzorgen. Werd bijzondere aandacht aan het onderzoek besteed? Dat is belangrijk aangezien België geen georganiseerde lobby heeft die zich met het leggen van die contacten bezighoudt.

In ons land wordt te veel gepubliceerd en blijven toepassingen te vaak uit. Bovendien ontbreekt het aan een algemene visie, een plan voor duurzame ontwikkeling is derhalve belangrijk als drijvende kracht.

De kleine ondernemingen zijn maar in geringe mate bij de onderzoeksprogramma's betrokken. Dat

personnes aux faibles revenus qui utilisent les services d'urgence en lieu et place des visites aux généralistes.

Ne pourrait-on, dès lors, inclure dans cette enquête des questions relatives à la présence de médecins ou de maisons médicales dans un rayon géographique déterminé, ceci afin de réorienter le débat sur le nombre de médecins ?

Pour la mise en oeuvre du premier plan fédéral de développement durable, il est heureux d'avoir prévu une administration horizontale pour coordonner et évaluer les actions dans tous les départements. Nous avons déposé une proposition de résolution qui demande au gouvernement de préciser quelles actions sont prévues dans le cadre du développement durable, dans tous les secteurs concernés. Il faut faire preuve à la fois d'une volonté mobilisatrice et d'une rigueur quasi scientifique dans les méthodes.

La Belgique participe à nombre de projets de recherche intéressants dans le domaine du développement durable, de l'énergie, de la qualité des mers et de l'air. Utilise-t-on suffisamment les résultats et les orientations qui en découlent ? L'ambition de développer le recours aux énergies vertes devrait changer la donne. Il sera intéressant d'en parler avec M. Ylieff, d'autant que nous avons pu accueillir M. Busquin il y a une quinzaine de jours. En mars 2001, M. Busquin déposera devant la Commission les premiers documents préparatoires du sixième programme-cadre de la recherche scientifique, qui s'étalera de 2003 à 2006.

Au cours de la présidence belge de l'Union européenne, il nous faudra cerner nos besoins en matière de recherche. Pour être performant dans la recherche, il faut être en phase avec d'autres centres de recherches d'autres pays. Vous avez dit qu'une équipe transversale de l'administration serait mise sur pied pour assurer les liaisons. La recherche y fait-elle l'objet d'une attention particulière? C'est important puisqu'il n'existe pas chez nous de lobby organisé pour assurer de telles liaisons.

En Belgique, on publie trop et le taux de concrétisation est faible. On observe un manque de perspective globale, d'où l'intérêt du plan de développement durable en tant que moteur.

Les petites entreprises ne sont guère associées aux programmes de recherche, qui profitent surtout aux

speelt in het voordeel van de multinationals. Als de onafhankelijkheid van het onderzoek in het gedrang komt, wordt ook de durf tot verandering bedreigd. De steun aan vernieuwende initiatieven en aan rond de universiteiten georganiseerde *start ups* moet bijdragen tot het aanbreken van een nieuw tijdperk waarin onderzoek en ontwikkeling hand in hand gaan.

Vorsers hebben hier een precair statuut en ze worden onderbetaald, met een braindrain tot gevolg. Bovendien is de opvang van buitenlandse vorsers problematisch. Ik hoop dat we erin slagen onze grenzen open te stellen voor buitenlandse wetenschappers. Er worden dan ook weinig octrooien aangevraagd.

Er moeten fora gecreëerd worden voor ethische debatten omtrent onderzoek naar genetische manipulatie, GGO's, enz. Op dat gebied hebben de parlementaire debatten een positieve invloed op de wetenschap en haar toepassingen. Ik vraag dus opnieuw een debat over deze materies.

Een regering die zich actief wil inzetten voor een beter statuut voor de zelfstandigen, een vereenvoudiging van de administratie voor KMO's en een betere bescherming van de consument, bezielt mij met geestdrift. Minder gerust ben ik daarentegen over een aantal ontwerpen waarvan nog niet duidelijk is waar men ermee naartoe wil. Ik denk met name aan de wijziging van de wetgeving betreffende de openingstijden van winkels, de vereenvoudiging van de vestigingswet voor handelszaken, enz. Ook hierover moet nog uitvoerig gedebatteerd worden.

Ik hoop dat 2001 het jaar van het productieve debat wordt, het jaar van de rechtlijnige analyses, van de durvers en van de opwaardering van onze middelen. (*Applaus bij Ecolo-Agalev*)

01.05 **Simonne Creyf** (CVP): Het AMPERE-verslag geeft al meteen aanleiding tot controverse. Het is voor ons duidelijk dat België erg slecht scoort op het vlak van broeikasgassen. In 2010 zal het tien procent boven de Kyoto-norm liggen. De hernieuwbare energiebronnen stoten op technische bezwaren. Tengevolge van het politieke standpunt inzake kernenergie zal men nog meer gas en steenkool moeten verbranden.

De regering blijft in gebreke met betrekking tot het

multinationales. Or, lorsque l'indépendance de la recherche est menacée, la faculté de changement en pâtit à son tour. Le soutien de projets innovateurs et de *start ups* organisés à partir des universités doit contribuer à l'avènement d'une ère nouvelle où recherche et développement doivent aller de pair.

Chez nous, le statut des chercheurs est précaire et sous-payé, ce qui a pour conséquence le départ de nos cerveaux. De plus, nous avons des difficultés à accueillir des chercheurs étrangers. J'espère que nous parviendrons à leur ouvrir nos frontières. Nous avons donc peu de dépôt de brevets.

Il faudrait aussi créer des espaces de débat éthique et citoyen en ce qui concerne la recherche tournant autour des manipulations génétiques, des OGM, etc. En ces domaines, les débats parlementaires ont un effet positif sur la recherche et ses applications. Je réitère donc ma demande de débat dans ces matières.

Enfin, je suis enthousiasmée par la volonté du gouvernement d'être actif dans l'amélioration du statut des indépendants, dans la simplification administrative en faveur des PME et dans la protection des consommateurs. En revanche, je suis inquiétée par certains projets dont j'ignore encore les aboutissements. Je pense à la modification de la législation sur les heures d'ouverture des commerces, à la simplification de la loi sur les implantations commerciales, etc. Ici aussi, nous manquons de débats.

J'espère que 2001 sera l'année du débat productif, de la rigueur dans les évaluations, de l'audace et de la valorisation de nos ressources. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*)

01.05 **Simonne Creyf** (CVP): Le rapport de la commission Ampère a déjà suscité une vive controverse. A nos yeux, il apparaît clairement qu'en ce qui concerne l'émission de gaz responsables de l'effet de serre, la Belgique réalise un mauvais score. En 2001, notre pays aura dépassé de dix pour cent la norme de Kyoto. L'exploitation des sources d'énergie renouvelables se heurte à des obstacles de nature technique. La position arrêtée par le gouvernement en matière d'énergie nucléaire nous contraindra à nous tourner davantage encore que par le passé vers le gaz et le charbon.

Quant à l'utilisation rationnelle de l'énergie, le

rationeel energiegebruik. Ik pleit voor het openhouden van de nucleaire optie. Onze kennis moet in Mol en Dessel verder worden ontwikkeld. In alle sectoren, vooral in de sector vervoer en verkeer, moeten inspanningen worden geleverd voor een rationeel energiegebruik. De hernieuwbare energiebronnen verdienen een transparanter en coherenter systeem van groene certificaten. Binnenkort hebben we er vier, die onderling niet verhandelbaar zijn.

Heeft België trouwens nog wel een autonome beleids marge inzake energie of krijgt het zijn dictaat vanuit het buitenland? Ik verwijs naar de verplichte terugname van kernaafval uit La Hague. Hoe zal België de belangen van ons land veiligstellen? Ter zake wordt onze ganse energiesector beheerd van uit Frankrijk, dat ook Electrabel financieel leegrooft. Welke rol is nog weggelegd voor provincies en gemeenten in de gemengde intercommunales? De algemene beleidsnota en de begroting vermelden daarover niets.

De energiefactuur voor de consument loopt hoog op, ondanks de stookoliecheques en de toelage voor gasverbruikers. De fiscaliteit moet aanzetten tot rationeel energiegebruik. De regering wendt de extra middelen die ze binnenrijft door de stijgende brandstofprijzen niet aan om de stijgende kosten voor de consument te verzachten en evenmin voor maatregelen gericht op rationeel energiegebruik. *(Applaus bij de CVP)*

01.06 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Landbouw levert de meeste voeding en speelt een belangrijke rol bij het beheer van grond, water en landschap.

Het aandeel van de biolandbouw moet worden verhoogd. Daarvoor moet het aantal bioboeren stijgen.

Ook andere milieumaatregelen moeten het landbouwbeleid bijsturen. Dat is een Europese opdracht. De druk van de intensieve landbouwer is onaanvaardbaar hoog. In de 21^e eeuw moet er een geïntegreerde landbouw komen. De tot nu toe gevolgde strategie moet worden geëvalueerd. Daarvoor wordt best gebruik gemaakt van indicatoren en referentieniveaus. *(Applaus)*

gouvernement n'a guère progressé. A mes yeux, l'option nucléaire doit rester ouverte. Nos recherches en la matière doivent être approfondies sur les sites de Mol et de Dessel. Dans tous les secteurs - en particulier dans les secteurs des transports et des communications - des efforts doivent être fournis en faveur de l'utilisation rationnelle de l'énergie. Les sources d'énergie renouvelables requièrent un système d'agrément offrant davantage de transparence et de cohérence que les certificats verts. D'ici peu, notre pays connaîtra quatre versions de ces certificats qui ne seront pas négociables entre elles.

La Belgique ne dispose-t-elle d'ailleurs pas d'une marge de manœuvre politique en matière énergétique ou sa position lui est-elle dictée par l'étranger ? Je vous renvoie au retour forcé des déchets radioactifs en provenance de La Hague. Comment la Belgique compte-t-elle protéger ses intérêts ? En l'occurrence, l'ensemble du secteur énergétique est dirigé par la France, qui pille déjà Electrabel. Quel rôle reste-t-il aux provinces et aux communes dans les intercommunales mixtes ? La note de politique générale et le budget ne mentionnent rien à ce sujet.

La facture énergétique à charge du consommateur augmente, en dépit des chèques-mazout et des aides accordées aux consommateurs de gaz. Les recettes supplémentaires engrangées par le gouvernement grâce à l'augmentation du prix des produits pétroliers ne sont pas ristournées au consommateur pour que ce dernier puisse compenser la hausse. Par ailleurs, le gouvernement n'a pris aucune mesure visant à promouvoir l'utilisation rationnelle de l'énergie. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

01.06 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Le secteur agricole fournit l'essentiel de notre alimentation et joue un rôle important dans la gestion de la terre, de l'eau et du paysage.

La part de l'agriculture biologique doit augmenter. Davantage d'agriculteurs doivent pratiquer l'agriculture biologique.

D'autres mesures environnementales doivent également être prises dans le domaine de la politique agricole. De telles mesures doivent être prises au niveau européen. La pression de l'agriculture intensive est intolérablement élevée. Nous avons besoin pour le XXI^e siècle d'une agriculture intégrée. Il convient de soumettre la stratégie mise en oeuvre jusqu'à présent à une évaluation. Il doit être fait usage à cet effet d'indicateurs et de niveaux de référence.

(Applaudissements)

01.07 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Reeds in juli 1999 heeft de regering de belangrijke verbintenis aangegaan maatregelen te treffen om zelfstandigen en KMO's aan te moedigen. De ondernemingsgeest is nog steeds groot in ons land, maar het mag niet zo zijn dat wie het aandurft een onderneming op te zetten, ondergesneeuwd raakt door een onoverzichtelijke berg paperassen. Zijn de administraties bereid om, in navolging van het Copernicusplan, een dergelijke revolutie door te voeren? Er is al heel wat verbeterd, maar onze besturen gaan nog steeds gebukt onder een doorgaans weinig flatteus imago. Het is dan ook een hele opluchting te vernemen dat de regering prioritair werk wil maken van de administratieve vereenvoudiging.

Het is jammer dat de toekenning van een identificatienummer nog geen feit is. Natuurlijke personen worden wel geïdentificeerd aan de hand van een rijksregisternummer, is het dan zo moeilijk om ook voor zelfstandigen en ondernemingen een vergelijkbare regeling uit te werken?

De herziening van het sociaal statuut van de zelfstandigen is een van de grote werken die tijdens deze zittingsperiode tot een goed einde moeten worden gebracht. Er werden reeds maatregelen getroffen om de kinderbijslag op te trekken en vanaf 2001 wordt er een revalorisatiepremie toegekend voor de laagste pensioenen. Wij volgen dit debat met de grootste aandacht, en ik ben ervan overtuigd dat de bespreking van het rapport-Cantillon een constructieve bijdrage zal leveren aan onze discussies.

Heel wat zelfstandigen en KMO's hebben hoge verwachtingen van deze regering, die zij als hun bondgenoot beschouwen in hun ondernemerschap. Die verwachtingen moeten met concrete maatregelen worden ingelost.

De nieuwe informatietechnologieën blijven niet lang nieuw, want zodra ze het licht zien, zijn zij al voorbijgestreefd. De Europese Commissie kan dat hals tempo maar moeizaam bijbenen en keurt richtlijnen goed die al te vaak met heel wat vertraging door de lidstaten in nationaal recht worden omgezet. Ik betreur dat die nieuwe communicatiemiddelen niet altijd even betrouwbaar zijn, bij gebrek aan een aangepaste wetgeving. Ik betreur tevens dat de elektronische handtekening, die bij Europese richtlijn wordt geregeld, nog altijd geen uitwerking heeft, wat vooral nadelig is voor de elektronische handel.

01.07 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Dès juillet 1999, le gouvernement a pris des engagements importants en matière d'encouragement des indépendants et des PME. Si l'esprit d'entreprise reste vivace, encore faut-il que ceux qui osent entreprendre ne soient pas l'objet de tracasseries administratives. Dès lors, en parallèle avec le plan Copernic, les administrations sont-elles disposées à intégrer une telle révolution? Certes, des progrès ont été accomplis, mais nos administrations souffrent toujours d'une image de marque rarement flatteuse. C'est donc avec soulagement que nous enregistrons la volonté du gouvernement de faire de la simplification administrative une de ses priorités absolues.

Ceci dit, nous regrettons que l'attribution d'un numéro d'identification unique n'ait pas encore été réalisée. Alors que les personnes physiques sont identifiées par un numéro national, est-il à ce point compliqué de faire de même pour les indépendants et les entreprises?

La révision du statut social des indépendants représente l'un des gros chantiers de la présente législature. Les premières mesures ont été prises en vue d'une augmentation des allocations familiales et une prime de revalorisation s'appliquera dès 2001 aux pensions les plus faibles. Nous suivons de très près ce débat et l'examen du rapport Cantillon alimentera de manière constructive, j'en suis sûr, les discussions.

De nombreux indépendants et responsables de PME fondent beaucoup d'espoir dans ce gouvernement, qu'ils perçoivent comme un allié dans leur démarche entrepreneuriale. Il faut alimenter leurs espoirs par des réalisations concrètes.

Les nouvelles technologies de l'information ne jouissent plus d'un statut de nouveauté puisqu'à peine créées, elles sont déjà dépassées. La Commission européenne suit avec difficulté ce rythme infernal en adoptant des directives trop souvent transposées avec retard dans les États membres. Je regrette que ces nouveaux moyens de communication ne bénéficient pas de toute la fiabilité voulue, faute d'adaptations législatives adéquates. A ce titre, je regrette également que le régime des signatures électroniques, prévu par une directive européenne, ne soit toujours pas d'application, ce qui est dommageable, surtout pour

le commerce électronique.

Onze regering heeft zich ertoe verbonden alternatieve energiebronnen te ontwikkelen en een moratorium voor de elektriciteitsproductie via kerncentrales in acht te nemen. De elektriciteitsproductie uit kernenergie had tot doel onze afhankelijkheid ten aanzien van de OPEC te verminderen.

Dankzij de liberalisering van de elektriciteitssector op Europees vlak zou België zijn kerncentrales kunnen sluiten zonder de CO₂-uitstoot te vergroten, met name door zich bij andere Europese producenten te bevoorraden. Een en ander zou ons afhankelijk maken van onze buurlanden en zou het NIMBY-syndroom institutionaliseren. Het verslag van de Ampère-commissie snoert de verdedigers van doctrinaire standpunten die, in naam van de duurzame ontwikkeling het gebruik van kernenergie veroordelen, de mond. Dank zij dat verslag zal de discussie over de energietoekomst van ons land op objectieve en betrouwbare gronden kunnen worden gevoerd. De Staatssecretaris voor Energie zou er goed aan doen de regeringsverklaring van juli 1999 te herlezen. De dag dat, volgens die verklaring, de door de regering aangewezen internationale deskundigen wetenschappelijke argumenten zullen aanreiken die de besluiten van de Belgische experts van de Ampère-commissie mogelijkerwijs tegenspreken, zal de discussie een nieuwe wending kunnen nemen. (*Applaus bij de PRL FDF MCC*)

De **voorzitter**: Ik feliciteer de heer Van Overtveldt, die net zijn *maiden speech* heeft gehouden, van harte. (*Applaus op alle banken*)

01.08 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Het verheugt mij dat het op de begroting ingeschreven budget voor milieumaatregelen met 28% is verhoogd.

Wat de productiewijzen betreft, doen de Europese beslissingen betreffende de controle inzake BSE en het verbod op dierenmeel vragen rijzen omtrent de financiering, de volksgezondheid, de productie en de consumptie.

Landbouw wordt thans geregionaliseerd wat voor ons niet hoeft. Deze crisis moet overeenkomstig de bevoegdheidsverdeling worden beheerd.

Het aantal crisissen neemt toe en ze volgen elkaar alsnar sneller op. Toch blijft de overheid zich beperken tot punctueel crisisbeheer. Het probleem moet structureel worden aangepakt. Onze aandacht

Notre gouvernement s'est engagé à mettre l'accent sur le développement de sources d'énergie alternatives, et à respecter un moratoire sur la production d'électricité par les centrales nucléaires. Développer l'électricité d'origine nucléaire avait pour objectif de réduire notre dépendance par rapport à l'OPEP.

Grâce à la libéralisation du secteur de l'électricité au niveau européen, la Belgique pourrait renoncer à ses centrales nucléaires sans augmentation de production de CO₂, en s'approvisionnant auprès d'autres producteurs européens. Cela nous rendrait dépendants de ces voisins tout en institutionnalisant le syndrome NIMBY. Le rapport de la Commission Ampère sonne le glas des prises de position doctrinaires qui, au nom du développement durable, condamnaient le recours au nucléaire. Grâce à ce rapport, le débat sur l'avenir énergétique de notre pays reposera sur des bases objectives et fiables. Nous invitons le secrétaire d'État à l'Énergie à relire la déclaration gouvernementale de juillet 1999. Le jour où, d'après cette déclaration, les experts internationaux désignés par le gouvernement apporteront les arguments scientifiques susceptibles de contredire les conclusions des experts belges de la commission Ampère, le débat pourra prendre une autre orientation. (*Applaudissements sur les bancs du PRL FDF MCC*)

Le **président**: Je félicite vivement M. Van Overtveldt, qui vient de prononcer son *maiden speech*. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

01.08 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Je me réjouis de lire dans le budget une augmentation de 28% relative aux mesures environnementales.

En ce qui concerne les modes de production, deux décisions européennes – le contrôle de l'ESB et l'interdiction des farines animales – posent les questions du financement, de la santé publique, de la production et de la consommation.

On régionalise l'agriculture aujourd'hui et nous n'étions pas demandeurs. Cette crise doit être gérée en fonction de la répartition des compétences.

Nous venons de subir des crises successives qui se rapprochent de plus en plus. Cela s'accélère et nous ne faisons que de la gestion ponctuelle de ces crises. Il faut voir cela sur le plan structurel. Il faut

moet uitgaan naar de productiewijzen. Structurele marktaanpassingen, met respect voor de bevoegdheidsverdeling, dringen zich op.

De producenten moeten niet noodzakelijk de tol voor de crisissen betalen. Ook de consument mag er evenmin het slachtoffer van zijn. Het afbouwen van intensieve landbouwproductiewijzen en het leveren van kwaliteit zouden als voorwaarden voor het verkrijgen van steun moeten gelden.

Nu België zich opmaakt om het EU-voorzitterschap waar te nemen, is dat een groot probleem. Ons land zal een aantal dossiers opnieuw op de agenda moeten plaatsen : het GLB, de vervangingsproducten voor graan, enz. Dierenmeel is nu verboden in veevoer, maar wordt nog altijd aangetroffen in gelatine bestemd voor menselijke consumptie. En mag dierenmeel nog gebruikt worden in de viskwekerijen ? Hoe zit het met de export ? Er moet gewerkt worden vanuit een totaalaanpak. (*Applaus bij Ecolo-Agalev*)

01.09 Minister **Jaak Gabriëls** (*Nederlands*): De toon die mevrouw Pieters in haar tussenkomst aanslaat, staat in schril contrast met de zeer grote meerderheid, waarmee mijn begroting in de commissie werd goedgekeurd. "Wat baten kaars en bril, als de uil niet zien en wil" is perfect op mevrouw Pieters van toepassing. Wat ik ook probeer, ik kan haar maar niet overtuigen met mijn argumenten.

01.10 **Yves Leterme** (CVP): Ik stel vast dat er in het plenaire debat aan Vlaamse zijde alleen mevrouw Pieters is tussenbeide gekomen. Het is goed dat de boeren nog maar eens kunnen vaststellen in welke partij hun verdedigers zitten.

01.11 **Trees Pieters** (CVP): De oppositie heeft het volste recht haar mening te uiten. Wil minister Gabriëls ons dat beletten?

01.12 Minister **Jaak Gabriëls** (*Nederlands*): Sommige kritiek die hier werd geuit, lijkt onterecht. Zo werd er wel degelijk overlegd met de Confederatie van de Bouwnijverheid om het ontwerp aan te passen aan de behoeften van de markt.

Inzake verbetering van het sociaal statuut voor de zelfstandigen werden maatregelen genomen ten bedrage van 5,2 miljard. Zo hebben 229.000 zelfstandige gepensioneerden hiervan geprofiteerd. Morgen legt de werkgroep-Cantillon zijn voorlopig verslag neer, maar wij namen nu al maatregelen

s'attacher aux modes de production. Il faut changer structurellement le marché en respectant la répartition des compétences.

Les producteurs ne doivent pas nécessairement faire les frais de ces crises. De même, le consommateur ne doit pas non plus faire les frais de ces crises. Nous devons conditionner notre aide à un abandon de l'agriculture intensive, avec une production de qualité.

Tout cela pose un sérieux problème à la Belgique au moment où elle va présider l'Europe. Dans ce contexte, notre pays doit mettre à l'ordre du jour une série de renégociations : la PAC, les produits de substitution des céréales (PSC), etc. Par ailleurs, les farines animales sont interdites dans l'alimentation des animaux de ferme, mais elles se retrouvent dans les gélatines destinée à la consommation humaine. On interdit l'utilisation des farines pour les animaux de ferme. Mais alors, quid pour la pisciculture, quid de l'exportation ? Il faut prendre des décisions plus globales. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*)

01.09 **Jaak Gabriëls**, ministre: Le ton adopté par Mme Pieters dans son intervention contraste nettement avec le fait qu'une très grande majorité a adopté mon budget en commission. Mme Pieters fait partie de ces gens qui refusent de voir la réalité en face, même quand on leur démontre qu'ils se trompent. Quels que puissent être mes arguments, je ne la convaincrai jamais.

01.10 **Yves Leterme** (CVP): Je constate que, du côté flamand, Mme Pieters est la seule à être intervenue dans le débat en séance plénière. Il est bon que les agriculteurs sachent quel parti défend leurs intérêts.

01.11 **Trees Pieters** (CVP): L'opposition a tout à fait le droit d'exprimer ses opinions. Le ministre Gabriëls voudrait-il nous en empêcher ?

01.12 **Jaak Gabriëls**, ministre (*en néerlandais*): Certaines critiques formulées ici ne semblent pas fondées. Par exemple, nous nous sommes bien concertés avec la Confédération de la construction pour adapter le projet aux besoins du marché.

En ce qui concerne l'amélioration du statut social des indépendants, des mesures ont été prises à concurrence de 5,2 milliards. Et 229.000 pensionnés indépendants en ont profité. Demain, le groupe de travail Cantillon déposera son rapport provisoire, mais nous avons déjà pris des mesures dans les domaines suivants : relèvement des

rond de verhoging van de pensioenen, de verhoging van de kinderbijslag, de herwaarderingspremies voor oudere gepensioneerden, de verhoging van de invaliditeitsuitkeringen en de hulp aan derden en regelingen betreffende de arbeidsongeschiktheid, de carensdagen en de faillissementsverzekering. Die laatste twee dossiers worden morgen in de Ministerraad besproken.

Al die maatregelen belopen 5,2 miljard. In de laatste 10 jaar is voor de zelfstandigen niets gebeurd. Inzake schuldaflossing zullen binnen de budgettaire mogelijkheden een aantal maatregelen worden genomen. Voor mij blijven pensioenen prioritair terwijl ik ook een gelijkschakeling van de kinderbijslagen voor zelfstandigen wens met deze voor werknemers. Wij zijn akkoord met het voorstel inzake sociaal statuut zoals afgesproken in het Copernicus-akkoord.

Volgens mevrouw Pieters zweren we bij het Europees landbouwmodel. Dat belet niet dat we permanent op zoek gaan naar een verfijning en verbetering ervan. De landbouwsector zit in volle verandering en het beleid moet daarop kunnen inspikken.

Het CONSUM-programma is een concept waarvan we heel veel verwachten en dat in de toekomst heel wat vruchten zal afwerpen.

Wat het Federaal Agentschap voor de Voedselveiligheid betreft, is de voorbereiding afgerond en kan het zijn werking starten.

Inzake de dioxinedossiers, is er geen sprake van voorkeursbehandeling voor bepaalde dossiers. Iedereen wordt gelijk behandeld.

Nu al zijn 97 procent van de dossiers afgehandeld. Dit is in alle ernst gebeurd door onze bekwame ambtenaren. De overige dossiers zullen heel binnenkort worden afgehandeld.

01.13 **Trees Pieters** (CVP): Wat het sociaal statuut voor de zelfstandigen betreft, looft de minister wat hij al gedaan heeft, maar alle maatregelen vallen ten laste van het stelsel zelf in plaats van de begroting. De zogenaamde bonus in het stelsel – 8,2 miljard – is niets anders dan het bedrijfskapitaal. De maandelijkse uitkeringen moeten immers worden geprefinancierd,

pensions, augmentation des allocations familiales, primes de revalorisation pour les pensionnés âgés, augmentation des allocations d'invalidité et de l'aide aux tiers. Sans oublier les réglementations concernant l'incapacité de travail, les dispositions relatives au premier jour de maladie des ouvriers pris en charge par l'employeur et, enfin, l'assurance contre les faillites. Ces deux derniers dossiers seront examinés par le conseil des ministres de demain.

L'ensemble de ces mesures se monte à 5,2 milliards de francs. Au cours des dix dernières années, rien n'a été fait pour les indépendants. Dans les limites des possibilités budgétaires, un éventail de mesures sera pris en ce qui concerne l'amortissement de la dette. J'estime que les pensions doivent rester prioritaires mais je souhaite également aligner les allocations familiales octroyées aux indépendants sur celles dont bénéficient les travailleurs salariés. Nous adhérons à la proposition sur le statut social qui a été conclue dans le cadre de l'accord Copernic.

Selon madame Pieters, nous ne jurons que par le modèle agricole européen. Il n'empêche que nous cherchons en permanence à affiner et à améliorer ce modèle. Le secteur agricole est en pleine mutation et la politique doit en tenir compte.

Le programme CONSUM est un concept dont nous attendons beaucoup et qui donnera certainement de bons résultats.

En ce qui concerne l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire, les travaux préparatoires sont terminés et l'agence va pouvoir commencer à fonctionner.

Pour ce qui est de la crise de la dioxine, il n'est pas question de réserver un traitement de faveur à certains dossiers. Tout le monde est traité sur un pied d'égalité.

Quelque 97% des dossiers ont déjà été bouclés. Le travail a été effectué très sérieusement par des fonctionnaires compétents. Les autres dossiers seront traités à bref délai.

01.13 **Trees Pieters** (CVP): En ce qui concerne le statut social des indépendants, le ministre se réjouit de ce qui a déjà été fait, mais toutes les mesures sont à charge du système lui-même et non du budget. Le bonus du système, soit 8,2 milliards de francs, ne représente rien d'autre que le capital d'exploitation. Les versements mensuels doivent en effet être préfinancés étant donné que les

aangezien de bijdragen slechts driemaandelijks worden geïnd. Wij vragen ook een zorgvuldige afhandeling van de dioxinedossiers.

cotisations ne sont perçues que par trimestre. Nous demandons également que les dossiers déposés dans le cadre de la crise de la dioxine soient traités avec un soin maximal.

01.14 Minister **Jaak Gabriëls** (*Nederlands*): Dat gebeurt, maar u zal dan de eerste zijn om te verwijten dat het allemaal te lang aansleept. Ik spreek overigens tegen dat het stelsel van de sociale zekerheid niet over reserves beschikt, die kunnen worden aangewend voor de verbetering van het sociaal statuut. Mevrouw Pieters heeft me verweten dat ik qua BSE van Europa nul op het rekest heb gekregen. Dat is onjuist. Wel is het zo dat ik heb gedaan wat ik principieel moest doen, als vertegenwoordiger van een klein land dat het Europees belang voorop stelt. Ik werd daarbij trouwens gesteund door andere kleine landen. Ik heb tussen haakjes mijn stemgedrag over de Europese maatregelen altijd afgestemd op de Gewesten.

01.14 **Jaak Gabriëls**, ministre (*en néerlandais*): C'est ce que nous faisons mais vous serez la première à nous reprocher de prendre trop de temps. Par ailleurs, il est inexact que le régime de la sécurité sociale ne dispose pas de moyens pouvant être affectés à l'amélioration du statut social. Selon Mme Pieters, l'Europe m'aurait recalé en ce qui concerne l'ESB. C'est inexact. J'ai agi en conformité avec les principes convenus, en qualité de représentant d'un petit pays pour lequel l'intérêt européen prime. J'ai d'ailleurs bénéficié du soutien d'autres petits pays. Lors des votes sur des mesures européennes, j'ai toujours agi en fonction des Régions..

01.15 **Trees Pieters** (CVP): Ik ontken niet dat minister Gabriëls Europees heeft gevochten. Maar waarom heeft hij niet het juiste signaal gegeven?

01.15 **Trees Pieters** (CVP): Je ne nie pas que le ministre Gabriëls a livré bataille sur la scène européenne. Pourquoi n'a-t-il toutefois pas donné le bon signal?

01.16 Minister **Jaak Gabriëls** (*Nederlands*): Daar ga ik niet eens meer op antwoorden. De publieke opinie weet wel beter!

01.16 **Jaak Gabriëls**, ministre (*en néerlandais*): Je ne prendrai même pas la peine de répondre à cette question. L'opinion publique jugera.

De heer Leterme heeft me vragen gesteld over twee restaurantfacturen voor een vrij substantieel bedrag in het kader van promotionele activiteiten.

M. Leterme m'a interrogé à propos de frais de restaurant d'un montant assez élevé exposés dans le cadre d'activités promotionnelles.

01.17 **Yves Leterme** (CVP): Het gaat hier over twee facturen van een restaurant in Berlare ten bedrage van 920.000 frank, uitgeschreven in het kader van Euro 2000, die door de minister ten onrechte werden aangewend binnen de zogenaamde promotie van Belgische landbouwproducten. Dit laatste is een gewestbevoegdheid. Hoe zal de minister de terugbetaling aan het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB) garanderen? Het was nooit de bedoeling dit soort activiteiten te financieren. Wij zullen het dossier op de voet volgen.

01.17 **Yves Leterme** (CVP): Ma question porte sur deux factures, établies par un restaurant à Berlare, d'un montant de 920.000 francs. Ces frais ont été exposés dans le cadre de l'Euro 2000, sous le couvert de la promotion de produits agricoles belges, qui constitue une matière régionale. Comment le ministre garantira-t-il le remboursement de ces frais par le Bureau d'intervention et de restitution belge (le BIRB)? L'intention de financer ces activités n'a jamais existé. Nous ne manquerons pas de suivre ce dossier de près.

01.18 Minister **Jaak Gabriëls** (*Nederlands*): Ik herhaal dat het wel degelijk over de bevordering van de Belgische landbouwproducten gaat. Die financiering heb ik al toegelicht. Wij willen de kwaliteits- en biologische landbouw stimuleren. Ons doel is deze tot 10 procent van de landbouwmarkt te doen uitgroeien.

01.18 **Jaak Gabriëls**, ministre (*en néerlandais*): Je répète qu'il s'agissait bel et bien de la promotion de produits agricoles belges. J'ai déjà fourni des explications à propos de ce financement. Nous entendons stimuler l'agriculture biologique et les produits de qualité et œuvrer pour qu'ils représentent 10 pour cent du marché agricole.

(*Frans*) Ik wil wijzen op het belang van de middenstand en de KMO's. In ons land maken de

(*En français*) Je veux souligner l'importance du secteur des classes moyennes et des PME. Les

KMO's 95% van alle ondernemingen uit en zijn zij goed voor 50% van alle banen. Wij hopen dat de barrières door administratieve vereenvoudigingen uit de weg worden geruimd, wat de situatie van de KMO's zal vergemakkelijken. Ik zal volgend jaar wetsontwerpen in die zin indienen.

De bestaande regels zullen worden geëvalueerd. Sommige van die regels vergemakkelijken immers de toegang tot door zelfstandigen uitgeoefende beroepen niet.

Wat het sociaal statuut betreft, hebben wij maatregelen genomen voor een bedrag van meer dan 5 miljard op jaarbasis. Op grond van het verslag Cantillon willen wij echter nog verder gaan. Wij beschikken over 1,2 miljard speelruimte, maar als wij de ongelijke behandeling willen wegwerken zal dat tien miljard kosten.

Over de biologische landbouw heb ik reeds toelichting gegeven. Wie zal de BSE-factuur betalen ? Voor de kosten met betrekking tot het dierenmeel draaien de Gewesten op. De groep-Beernaerts probeert de nodige financiële middelen te vinden.

Voor de BSE-tests trekt de federale overheid 1,2 miljard uit. Bovendien legt de Europese Unie 600 frank toe per rund. Wij vragen de Commissie nog eens dat bedrag toe te kennen voor risicodieren, wat zou neerkomen op een Europese tegemoetkoming van 1.200 BEF per dier.

Wij hebben de steun van zeven andere lidstaten. Wij zullen in het ministerieel kerncomité en de ministerraad van vrijdag voor Europese steun pleiten.

Wij hebben een bedrag van 180 miljoen ontvangen voor maatregelen om te voorkomen dat dierenmeel dat nog bij de bedrijven opgeslagen ligt, alsnog in het veevoer zou terechtkomen.

Na al die crisissen moeten we ons afvragen welk type van landbouw we willen in Europa, al moet ze natuurlijk wel levensvatbaar blijven.

01.19 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Daar moet zeker over gewaakt worden, temeer daar we stand zullen moeten houden tegen de Verenigde Staten in het kader van de WHO-onderhandelingen.

01.20 Minister Jaak Gabriëls (Frans) : Op de Landbouwrapad werd beslist dat dierenmeel toegestaan is voor gelatine. Ook voor visvoer werd een uitzondering gemaakt.

PME, chez nous, représentent 95 % des entreprises et 50 % des possibilités de mise au travail. Nous espérons que les barrières seront levées par des simplifications administratives, ce qui facilitera la vie de ces PME. Je déposerai des projets de loi en ce sens dès l'an prochain.

Nous allons faire une évaluation des règles qui existent. Certaines, en effet, ne facilitent pas l'accès aux professions exercées par des indépendants.

Pour le statut social, nous avons pris des mesures pour plus de 5 milliards sur base annuelle. Nous voulons en faire plus sur la base du rapport du groupe Cantillon. Nous disposons d'une marge de 1,2 milliard, mais si nous voulons supprimer les discriminations, ce sont 10 milliards qui seraient nécessaires.

L'agriculture biologique a déjà fait l'objet d'un éclaircissement, mais qui va payer la facture de l'ESB ? Celle qui concerne les farines animales est du ressort des Régions. Nous cherchons les moyens financiers nécessaires dans le groupe Beernaerts.

Par ailleurs, 1,2 milliard est prévu au niveau fédéral pour les tests et 600 francs de contribution européenne avaient été prévus par bovin. Nous demandons à la Commission la même somme pour les animaux à risque, ce qui fait au total 1.200 francs d'intervention européenne par animal.

Nous étions soutenus par sept autres pays. Nous plaiderons pour une intervention européenne au sein du Comité ministériel restreint et du Conseil des ministres de vendredi.

Nous avons obtenu 180 millions pour éviter l'utilisation des farines animales se trouvant encore dans les entreprises.

Il faut, après toutes les crises, nous demander quel type d'agriculture nous voulons en Europe, tout en veillant à ce qu'elle puisse survivre.

01.19 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): C'est d'autant plus nécessaire que nous devons affronter les Etats-Unis dans les négociations de l'OMC.

01.20 Jaak Gabriëls , ministre (en français): Au Conseil de l'Agriculture, nous avons décidé que les farines animales pourraient être utilisées pour les gélatines, une exception qui s'ajoute aux poissons.

01.21 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Hebben wij niet het recht om verder te gaan dan de Europese beschikking ?

01.21 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): N'avons-nous pas le droit d'aller au-delà de la décision européenne ?

01.22 Minister Jaak Gabriëls (*Frans*) : Ik heb voor een Europese beschikking daaromtrent gepleit, en zal dat nog een keer doen op de Landbouwwraad.

01.22 Jaak Gabriëls, ministre (*en français*) : J'ai déjà plaidé pour une décision européenne en la matière, et je le ferai également au sein du Conseil de l'agriculture.

(*Nederlands*) Ik besluit. De regionalisering van het landbouwbeleid staat voor de deur. Ik ben daar zeker geen tegenstander van, integendeel zelfs. Maar we moeten ons ervoor wapenen dat we op Europees vlak met een voldoende sterke en eenduidige stem blijven praten, om te verhinderen dat we aan impact verliezen.

(*En néerlandais*) J'en arrive à la conclusion. La régionalisation de la politique agricole se concrétisa sous peu. Je ne m'y oppose certainement pas, bien au contraire. Au niveau européen, nous devons néanmoins veiller à ce que notre pays soit encore en mesure de s'exprimer d'une même voix et avec suffisamment de force, pour éviter de perdre l'influence que nous exerçons.

01.23 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mevrouw Pieters is niet het enige Vlaamse kamerlid die over Landbouw is tussengekomen. Ik heb er maar enkele zinnen aan gewijd, maar daarin kan men wel veel zeggen.

01.23 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mme Pieters n'est pas la seule parlementaire flamande à avoir abordé le domaine de l'agriculture. Mon intervention à ce sujet était concise mais le contenu n'en était pas moins important.

01.24 Minister Jaak Gabriëls (*Nederlands*): Ik kan mevrouw Laenens verzekeren dat er een evaluatie zal komen op de drie punten die ze in haar tussenkomst heeft aangehaald.

01.24 Jaak Gabriëls, ministre: (*en néerlandais*) Je puis assurer Mme Laenens que les trois points qu'elle a évoqués dans son intervention feront l'objet d'une évaluation.

01.25 Minister Charles Picqué (*Frans*) : De vraag waarvan mevrouw Gerkens zou willen dat ze gesteld wordt in het kader van de volkstelling, staat niet in de vragenlijst, maar misschien kan wel een en ander worden opgemaakt uit het ruwe antwoordmateriaal.

01.25 Charles Picqué, ministre (*en français*): Dans le cadre du recensement, la question que Mme Gerkens souhaite voir posée ne se trouve pas dans le questionnaire, mais peut-être pourra-t-elle être déduite des réponses brutes que nous aurons.

De discussie over de economische toepassingen van het wetenschappelijk onderzoek zal worden aangezwengeld. De vorsers aan de universiteiten werken alvast in die richting; hun onderzoek gebeurt in samenwerking met de bedrijfswereld.

En matière de recherche scientifique, la dimension des applications économiques sera intensifiée. Nous allons déjà dans un sens positif par le biais des chercheurs universitaires dont les recherches se font en interface avec le monde économique.

De heer Busquin betreurt terecht het gebrek aan lobbying om Europese kredieten voor wetenschappelijk onderzoek los te weken. Er bestaan kredieten voor duurzame en voor stadsontwikkeling. Wij zullen bijgevolg dossiers indienen.

C'est à raison que M. Busquin déplore le manque de lobbying en matière de recherche de crédits européens dans le domaine de la recherche scientifique. Il existe des crédits pour le développement durable et celui de la ville. Nous remettons donc des dossiers.

Dankzij de samenhang, de duurzame ontwikkeling en de nieuwe kennismaatschappij – drie thema's die hun stempel op ons beleid zullen drukken – wordt tegemoetgekomen aan het horizontaliteitsprincipe.

La transversalité est rencontrée à travers la cohérence, le développement durable et la nouvelle société de la connaissance, trois thèmes qui vont imprégner notre politique.

Ook het behoud van de vorsers behoort tot onze bekommernissen. Wij zullen hen fiscale voordelen en beurzen aanbieden.

Un autre de nos soucis est de garder nos chercheurs. Nous leur offrirons des avantages fiscaux et des bourses.

Wat het Europees octrooi betreft, zal de Europese Commissie een conferentie opleggen. Die zal tijdens het Belgisch voorzitterschap plaatsvinden, op een al vastgestelde datum.

Wij zullen het wetsontwerp op de octrooibaarheid van levende wezens op internet plaatsen, zodat het debat hierover de parlementaire assemblees overstijgt. In tegenstelling tot wat men op het eerste gezicht zou denken, zal het niet eenvoudig zijn terzake een consensus te bereiken.

Het ontwerp betreffende de elektronische handtekening waarover de heer Van Overtveldt mij een vraag stelde, is klaar. Wij zullen de gelegenheid hebben om dit dringende dossier in januari in commissie te bespreken.

De elektronische toepassingen met een economische dimensie zullen in de nabije toekomst nog bijkomende wetswijzigingen vereisen.

01.26 Marc Van Peel (CVP): Wanneer worden de ecotaksen van kracht? Daarover werden tegenstrijdige verklaringen afgelegd door diverse ministers. Volgens minister Reynders komen de ecotaksen er nooit. Op 1 januari 2001 moet de wet van kracht zijn. Die datum staat uitdrukkelijk in de wet. Gaat men de reeds gedane investeringen inzake verpakkingsmateriaal terugbetalen indien de ecotaksen niet worden uitgevoerd? Of gaat men ze met terugwerkende kracht uitstellen?

01.27 Minister Charles Picqué (Nederlands): Het is inderdaad belangrijk deze zaak op te helderen. Ik denk persoonlijk dat de toepassing van de wet kan worden uitgesteld. Daarover moet zo snel mogelijk een beslissing worden genomen in de schoot van de regering.

01.28 Marc Van Peel (CVP): Als er nog altijd geen vergelijk is over dit dossier, hoe kan dan de toepassing worden uitgesteld, te meer daar vandaag de laatste plenaire vergadering van de Kamer voor 1 januari 2001 plaatsvindt? Er moet volgens mij een echte wetswijziging komen.

De sector is in verwarring: niemand weet nog waaraan hij zich moet houden. Die chaos is toch onverantwoord en mag niet lang meer blijven aanhouden.

01.29 Minister Charles Picqué (Nederlands): Wij zullen in de komende dagen onderzoeken hoe wij

Quant au brevet communautaire, la Commission européenne nous imposera une conférence sur ce thème. Elle est déjà programmée durant la période de notre présidence.

En mettant sur Internet le projet de loi sur la brevetabilité du vivant, nous susciterons un large débat au-delà des seules enceintes parlementaires. La voie consensuelle ne sera pas aussi facile à trouver qu'il n'y paraît à première vue.

En ce qui concerne la signature électronique, à propos de laquelle m'a interrogé M. Van Overtveldt, le projet est prêt, et nous aurons l'occasion de traiter ce dossier urgent en commission début janvier.

D'autres adaptations de notre législation devront être opérées rapidement en matière d'applications électroniques à dimension économique.

01.26 Marc Van Peel (CVP): Quand les écotaxes entreront-elles réellement en vigueur? Les ministres compétents ont fait des déclarations contradictoires à ce sujet. A en croire le ministre Reynders, ces écotaxes ne seront jamais instaurées. La loi doit entrer en vigueur le 1er janvier 2001. Cette date figure expressément dans la loi. Si ces écotaxes ne sont pas instaurées, remboursera-t-on les investissements déjà réalisés dans le domaine des emballages? Ou le gouvernement a-t-il l'intention de les reporter mais de les doter d'un effet rétroactif?

01.27 Charles Picqué , ministre: (en néerlandais) Il importe en effet d'éclaircir cette affaire. A titre personnel; je dirais que l'entrée en vigueur de la loi pourrait être reportée. Le gouvernement doit prendre une décision le plus rapidement possible à ce sujet.

01.28 Marc Van Peel (CVP): Si l'on n'est toujours pas parvenu à trouver un compromis dans ce dossier, comment pourrait-on reporter l'entrée en vigueur de cette loi, d'autant plus que la séance plénière d'aujourd'hui est la dernière avant le 1er janvier 2001? A mon estime, il faudrait procéder à une véritable modification de la loi.

Le secteur baigne dans la confusion. Nul ne sait à quoi s'en tenir. Il est irresponsable de laisser perdurer ce chaos.

01.29 Charles Picqué , ministre: (en néerlandais) Dans les prochains jours, nous verrons comment ce

dit probleem kunnen verhelpen.

01.30 Marc Van Peel (CVP): Alleen een onmiddellijke wetwijziging of een overgangswet kan dit oplossen. Er is geen enkel ander logistiek middel om de wet niet op 1 januari 2001 te laten ingaan.

De **voorzitter**: Daartoe kunnen wetsontwerpen worden ingediend. Thans zijn die er niet.

01.31 Staatssecretaris Olivier Deleuze (*Frans*): Het controlecomité heeft de beslissing van de regering aanvaard, en voor de personen die een specifiek sociaal tarief genieten, zullen net zoals voor de elektriciteitsfacturen, prijsverminderingen op de gasfacturen worden toegekend. Het controlecomité zal weer op 10 januari 2001 bijeenkomen om een vermindering met 50 % van de handicap van de particuliere verbruikers ten opzichte van onze buurlanden te bespreken. Ik hoop dat de beslissing die wordt genomen, terugwerkende kracht voor 2000 zal hebben.

(*Nederlands*) Wat het AMPERE-verslag betreft, bevestig ik dat ons land slecht scoort qua CO₂-uitstoot. De doestellingen die ons land moest realiseren, werden door de vorige regering echter nooit toegepast.

01.32 Simonne Creyf (CVP): Over het AMPERE-verslag moet toch een ernstig debat kunnen plaatsvinden. Staatssecretaris Deleuze zegt dat het CO₂-plan van vorige regering nooit is uitgevoerd, maar de vervroegde sluiting van de kerncentrales, waartoe deze regering beslist, zal door een toename van de andere energiebronnen de CO₂-uitstoot nog doen toenemen.

01.33 Staatssecretaris Olivier Deleuze (*Nederlands*): Het Kyoto-protocol wil de CO₂-uitstoot in België tegen 2010 verminderen met 7,5 procent. Anderzijds willen wij tegen 2014 de stopzetting van de kerncentrales inzetten. Het ene doorkruist het andere niet.

01.34 Simonne Creyf (CVP): De Kyoto-norm moet gehaald worden in 2010, de eerste kerncentrales worden pas gesloten in 2014. Dat is struisvogelpolitiek, een staatssecretaris onwaardig.

01.35 Staatssecretaris Olivier Deleuze :

problème peut être réglé.

01.30 Marc Van Peel (CVP): Seule une modification immédiate de loi ou une loi de transition permettront de résoudre ce problème. C'est le seul moyen légal pour éviter que la loi entre en vigueur au premier janvier 2001.

Le **président**: Des projets de loi peuvent être déposés à cet effet. Mais pour l'instant, rien n'a été déposé.

01.31 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat (*en français*): Le Comité de contrôle a accepté la décision du gouvernement et, pour les personnes bénéficiant d'un tarif social spécifique, des réductions seront accordées sur les factures de gaz comme elles l'ont été sur les factures d'électricité. Le Comité de contrôle se réunira de nouveau le 10 janvier 2001 pour examiner la diminution de 50% du handicap tarifaire des consommateurs résidentiels par rapport aux pays voisins. J'espère que la décision qui sera prise aura un effet rétroactif sur 2000.

(*En néerlandais*) Pour ce qui est du rapport de la commission AMPERE, je confirme que notre pays enregistre de mauvais résultats en matière d'émissions de CO₂. Mais le gouvernement précédent n'a jamais cherché à réaliser les objectifs que doit atteindre la Belgique.

01.32 Simonne Creyf (CVP): Il importe de consacrer un débat de fond à ce rapport de la commission AMPERE. Le secrétaire d'Etat Deleuze dit que le plan CO₂ du gouvernement précédent n'a jamais été exécuté, mais la fermeture anticipée des centrales nucléaires, décidée par l'actuelle coalition, favorisera une nouvelle augmentation des émissions de CO₂, dans la mesure où elle nous contraindra à recourir davantage à d'autres sources d'énergie.

01.33 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat: (*en néerlandais*) En vertu du protocole de Kyoto, la Belgique devrait réduire ses rejets de CO₂ de 7,5% d'ici à 2010. Parallèlement, nous souhaitons l'arrêt des centrales nucléaires d'ici à 2014. Ces deux objectifs ne sont pas incompatibles.

01.34 Simonne Creyf (CVP): La norme de Kyoto doit être atteinte en 2010 mais les premières fermetures de centrales nucléaires n'auront lieu qu'en 2014. C'est une politique de l'autruche indigne d'un secrétaire d'Etat.

01.35 Olivier Deleuze, ministre (*en néerlandais*) :

(*Nederlands*) De inspanningen voor Kyoto worden niet beïnvloed door de sluiting van centrales. Het rapport AMPERE werd al te gemakkelijk als een pro kernenergieverslag beschouwd. Dat is niet correct. Er stonden in dat rapport nog heel wat andere voorstellen.

(*Frans*) Een fractieleider vroeg mij in de Kamer naar de identiteit van de internationale deskundigen die het Ampère-rapport moeten onderzoeken, hoewel de heer Poncelet in juli 2000 bij afsluiting van de Ministerraad al over die lijst beschikte.

01.36 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): De gas- en elektriciteitstarieven worden dit jaar verlaagd. Welke gevolgen zal dit voor de verscheidene intercommunales hebben? De aan de gemeenten gestorte dividenden vormen voor hen een belangrijke inkomstenbron. Kunt u het inkomstenverlies van de lokale overheden becijferen?

01.37 Staatssecretaris Olivier Deleuze (*Frans*): Ik verheug mij over de daling van de sociale tarieven. Voor mij gaat het voeren van een sociaal beleid voor op de inkomsten van de gemeenten. (*Applaus bij Ecolo-Agalev*)

Niet zozeer deze maatregel die maar 100.00 huishoudens treft, maar wel de liberalisering op Europees niveau brengt de inkomsten in het gedrang die de gemeenten via de intercommunales ontvingen. Bij wijze van compensatie dacht de werkgroep onder meer aan een belangrijke gemeentelijke participatie in het kapitaal van de maatschappij die het vervoersnet beheert.

(*Nederlands*) Ik ben voorstander van één groen stroomcertificaat voor alle betrokken Gewesten. Ik hoop dat de neuzen in dezelfde richting wijzen, anders worden de zaken wel heel ingewikkeld.

01.38 Simonne Creyf (CVP): Akkoord. Vier aparte stroomcertificaten zou de zaken heel ingewikkeld maken. Ik hoop dat de staatssecretaris ter zake een coördinerende rol zal spelen. Blijkbaar zal het Vlaams Parlement zijn decreet moeten aanpassen.

01.39 Staatssecretaris Olivier Deleuze (*Frans*): Ons energiebeleid hangt af van de Europese richtlijnen en de wet van april 1999. Zij die deze wet hebben aangenomen, weten welke verplichtingen daaruit voortvloeien.

(*Nederlands*) Wat het nucleair passief BP1 en BP2 betreft, is er een akkoord tot betaling van 350

Les efforts consentis pour atteindre la norme de Kyoto n'ont rien à voir avec la fermeture de centrales. On a trop volontiers considéré que le rapport Ampère était favorable à l'énergie nucléaire. Ce n'est pas le cas car ce rapport contenait beaucoup d'autres propositions.

(*En français*) À la Chambre, un chef de groupe m'a interrogé sur l'identité des experts internationaux chargés d'examiner le rapport Ampère, mais en juillet 2000, à l'issue du Conseil des ministres, M. Poncelet disposait déjà de la liste !

01.36 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Des diminutions des prix de l'électricité et du gaz auront lieu cette année. Quelles répercussions auront-elles sur les diverses intercommunales ? Les dividendes versés aux communes sont quelque chose d'important pour les finances de celles-ci. Quelle sera la diminution de rémunération pour nos pouvoirs locaux ?

01.37 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat (*en français*): Je me réjouis de ce que les tarifs sociaux diminuent. Mon objectif est davantage une politique sociale que les revenus des intercommunales. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*)

Les communes ont des rentées financières via les intercommunales, qui sont mises en danger davantage par l'ouverture du marché au niveau européen que par cette mesure, qui ne touche que quelque 100.000 ménages. Un des éléments de compensation imaginé par le groupe de travail serait une forte participation au capital du gestionnaire du réseau de transport.

(*En néerlandais*) Je préconise l'instauration d'un certificat électrique écologiste unique pour toutes les Régions concernées. J'espère que la population se ralliera à ce choix, sinon la situation deviendra vraiment très compliquée.

01.38 Simonne Creyf (CVP): D'accord. Quatre certificats électriques distincts compliqueraient effectivement les choses. J'espère que le secrétaire d'Etat jouera en la matière un rôle de coordinateur. Il semble inévitable que le Parlement flamand doive adapter son décret.

01.39 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat (*en français*): Notre politique énergétique est conditionnée par les directives européennes et la loi d'avril 1999. Ceux qui l'ont adoptée savent bien à quoi elle engageait.

(*En néerlandais*) En ce qui concerne le passif nucléaire BP1 et BP2, un accord prévoit que le

miljoen frank door de elektriciteitssector.

secteur de l'électricité s'acquittera d'un montant de 350 millions de francs.

(Frans) Inzake verzekering heeft u de verhoging van de dekking van 4 tot 12 miljard goedgekeurd, en dit ook voor de sites met meer dan één centrale. Het staat vast dat als er in een centrale op een site met verscheidene centrales een ongeluk plaatsvindt, de dekking 12 miljard voor één centrale bedraagt en niet 12 miljard gedeeld door het aantal centrales. Men zegt mij dat er een probleem is als er zich verscheidene gelijktijdige ongelukken in meerdere centrales voordoen, maar men zegt mij ook dat een ramp zoals in Tsjernobyl zeer onwaarschijnlijk is in België. Dat lijkt mij tegenstrijdig!

(En français) Vous avez voté en matière d'assurance l'augmentation de la couverture de 4 à 12 milliards, y compris pour les sites où il y a plusieurs centrales. Il est clair que si une centrale se trouvant sur un site où il y en a plusieurs connaît un accident, la couverture est de 12 milliards pour une centrale et non 12 milliards divisés par le nombre de centrales. Le problème se poserait, dit-on, si plusieurs accidents se produisaient simultanément dans plusieurs centrales. Mais on me dit aussi que la possibilité d'un Tchernobyl en Belgique est hautement improbable. Il y a là une contradiction!

01.40 Marc Van Peel (CVP): Ik zou aan de staatssecretaris dezelfde vraag willen stellen als daarnet aan minister Picqué. Wat zal vanaf 1 januari 2001 met de wet op de ecotaks gebeuren?

01.40 Marc Van Peel (CVP): Je souhaiterais poser au secrétaire d'Etat Deleuze la même question que celle que j'ai adressée au ministre Picqué. Qu'advient-il de la loi sur les écotaxes au 1^{er} janvier 2001?

01.41 Staatssecretaris Olivier Deleuze (Nederlands): Ik ben lid van dezelfde regering als de heer Picqué. Ik sluit mij bijgevolg aan bij zijn antwoord.

01.41 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat: (en néerlandais) M. Picqué et moi-même appartenons au même gouvernement. En conséquence, je me joins à sa réponse.

01.42 Marc Van Peel (CVP): Er is dus geen oplossing. De wet is gewoon van toepassing. Dat is goed om weten.

01.42 Marc Van Peel (CVP): Il n'existe donc pas de solution. La loi doit donc entrer en vigueur. J'en prends bonne note.

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2001. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (904/1)

Nous passons à la discussion des articles du budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (904/1)

De begroting telt 17 artikelen.

Le budget compte 17 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.

De tabel in bijlage wordt zonder opmerkingen aangenomen.

Le tableau annexé est adopté sans observation.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble du budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001 aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van

Nous passons à la discussion des articles du projet

het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (905/7)

Artikel 1-01-1 is aangenomen.

Ingediende amendementen:

Art. 1-01-2

7: Servais Verherstraeten (905/27)

6: Guido Tastenhoye (905/27)

26: Luc Sevenhans (905/32)

27: Guido Tastenhoye (905/34)

28: Guido Tastenhoye (905/34)

29: Marcel Hendrickx en Tony Van Parys (905/35)

Art. 2.17.12

30: Marcel Hendrickx, Tony Van Parys, Karel Van Hoorebeke (905/35)

De stemming over de amendementen, de tabellen in bijlage en artikelen 1-01-2 en 2.17.12 wordt aangehouden.

De artikelen 1-01-3 tot 1-01-9, 2.11.1 tot 2.11.15, 2.12.1 tot 2.12.7, 2.13.1 tot 2.13.10, 2.14.1 tot 2.14.9, 2.15.1 tot 2.15.9, 2.16.1 tot 2.16.28, 2.17.1 tot 2.17.11, 2.18.1 tot 2.18.11, 2.19.1 tot 2.19.19, 2.21.1 tot 2.21.7, 2.23.1 tot 2.23.9, 2.26.1 tot 2.26.17, 2.31.1 tot 2.31.13, 2.32.1 tot 2.32.6, 2.33.1 tot 2.33.7, 2.51.1 tot 2.51.10, 2.52.1, 3-01-1, 3-01-2, 4-01-1 tot 4-01-4, 5-01-1 tot 5-01-4 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, de tabellen in bijlage en de artikelen 1-01-2 en 2.17.12 en over het geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 zal later plaatsvinden.

De vergadering wordt gesloten om 12.37 uur. Volgende vergadering donderdag 21 december om 14.15 uur.

de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (905/7)

L'article 1-01-1 est adopté.

Amendements déposés:

Art. 1-01-2

7: Servais Verherstraeten (905/27)

6: Guido Tastenhoye (905/27)

26: Luc Sevenhans (905/32)

27: Guido Tastenhoye (905/34)

28: Guido Tastenhoye (905/34)

29: Marcel Hendrickx en Tony Van Parys (905/35)

Art. 2.17.12

30: Marcel Hendrickx, Tony Van Parys, Karel Van Hoorebeke (905/35)

Les votes sur les amendements, les tableaux annexés et les articles 1-01-2 et 2.17.12 sont réservés.

Les articles 1-01-3 à 1-01-9, 2.11.1 à 2.11.15, 2.12.1 à 2.12.7, 2.13.1 à 2.13.10, 2.14.1 à 2.14.9, 2.15.1 à 2.15.9, 2.16.1 à 2.16.28, 2.17.1 à 2.17.11, 2.18.1 à 2.18.11, 2.19.1 à 2.19.19, 2.21.1 à 2.21.7, 2.23.1 à 2.23.9, 2.26.1 à 2.26.17, 2.31.1 à 2.31.13, 2.32.1 à 2.32.6, 2.33.1 à 2.33.7, 2.51.1 à 2.51.10, 2.52.1, 3-01-1, 3-01-2, 4-01-1 à 4-01-4, 5-01-1 à 5-01-4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements, les tableaux annexés et les articles 1-01-2 et 2.17.12 réservés ainsi que sur l'ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 aura lieu ultérieurement.

La séance est levée à 12.37 heures. Prochaine séance le jeudi 21 décembre à 14.15 heures.